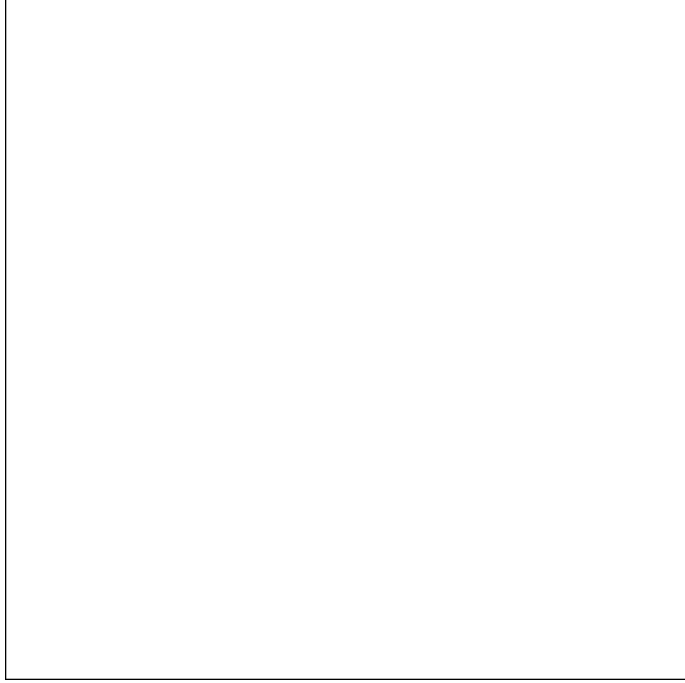


တၢ်အံၤဝဲၤတၢ်အံၤဝဲၤ
တၢ်အံၤဝဲၤတၢ်အံၤဝဲၤ



✎ Lesley Koyi, Ursula Nafula
✉ Brian Wambi
📧 Bee Htaw Monzel
3
🗣️ / English / English



Global Storybooks

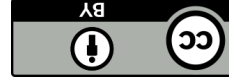
globalstorybooks.net

တၢ်အံၤဝဲၤတၢ်အံၤဝဲၤ
တၢ်အံၤဝဲၤတၢ်အံၤဝဲၤ / The
day I left home for the city

✎ Lesley Koyi, Ursula Nafula

✉ Brian Wambi

📧 Bee Htaw Monzel (mnw)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





ကာဗတ်ဗျောက်တ် ဒေါ်အ် ပုဉ်းကွန်ပိုယ်ရ။ ပုဉ်းကာဗတ်
တ်ဂ် မိုဟ်ပင်စတေဉ်ရ။ ကပေါတ် သွက်ဂုံပတိုန် သိုဉ်
ဉ် မုဉ်းလေဝ် နံတူဂလိုင်ဏီရ။ ညးဗွက်ကဂြို ကရေဉ်
ယူဉ် ကာဗတ်ညးတအ် မအာဂ်ရ။

...

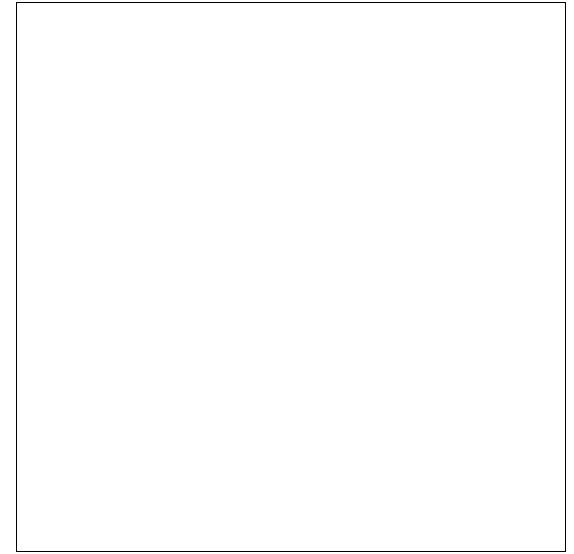
The small bus stop in my village was busy with people and overloaded buses. On the ground were even more things to load. Touts were shouting the names where their buses were going.



ကာဗတ်အာဠင်ဂ် မိုဟ်ကပြီပေင်၊ ဆဂး မိုဟ်တအ်ဂ် ဝေတ်ခရိုဟ်တိုန်ဒိုင်ဖိုဟ်ရ။ ညးလုဠ်တအ် စွဲကပေါတ်ညးတအ် ထပ်သွဝ် ညးလုဠ် ကေတ်ပတိုန်ဏာ ကပေါတ်ညးတအ် လတူကာဗတ်ရ။

...

The city bus was almost full, but more people were still pushing to get on. Some packed their luggage under the bus. Others put theirs on the racks inside.



ကာဗတ် မကလေင်စံကာန်ဂ်လေဝ် မိုဟ်ပေင်ပပြီကွေဟ်ကိုရ။ ကာဗတ်တအ်ဂ် စိုပ်ဂွံမွဲလစုတ်ဂ် ကလေင်စံအိုတ်ရ။ ကိစုစဇုတ်အိုတ် သွက်အဲ လူဟ်ဂ် ဗက်ကဲ သုဠ်အမူရ။

...

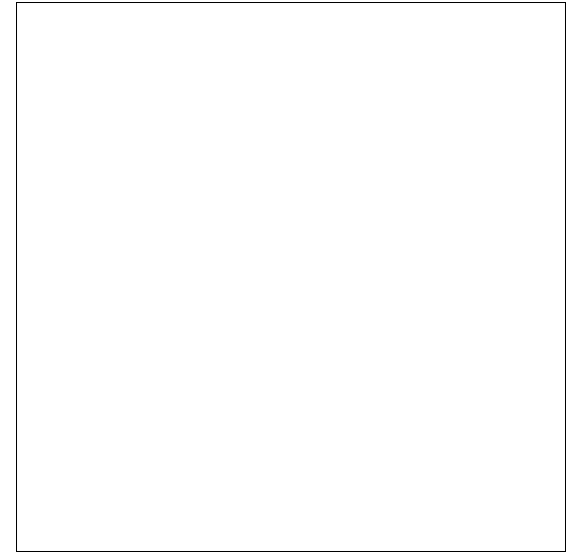
The return bus was filling up quickly. Soon it would make its way back east. The most important thing for me now, was to start looking for my uncle's house.



အဲဒီတုန်းကလည်း အဲဒီအထဲမှာပဲ။ မိမိမိမိအဖေအဖေ ဗဒါအဲဒီ
ရပ်လပ် ထိုင်ပလာသတေတသတေကွဲကွဲ မောနီတိုဟ်ရ။ မိ
ဟ်ကွဲ လိုနီလဝ်ဒုပ်ကနေပ်တခြံတခြံတဲ လတက်လဝ် ပ
လောအဲကုတ်၊ ရိုင်ကေတ် မိမိဟ်ကွဲ ဗိုက်ဖက်ဒိုင်ရ။

...

I squeezed in next to a window. The person sitting next to me was holding tightly to a green plastic bag. He wore old sandals, a worn out coat, and he looked nervous.



အယောမအာဒိုင်ကွဲ အဲဂစာန်ပတီဒိုင် ယူဒွဲ အမူအဲမမိင်
ပုဒဲကွဲ ခွင်ဇုတ်တေအဲဒီရ။ ယူဒွဲကွဲ အဲတက်လိုင်လေဝ် အဲ
ပုဝ်ဒိုင်ဏီဖိုဟ်ရ။

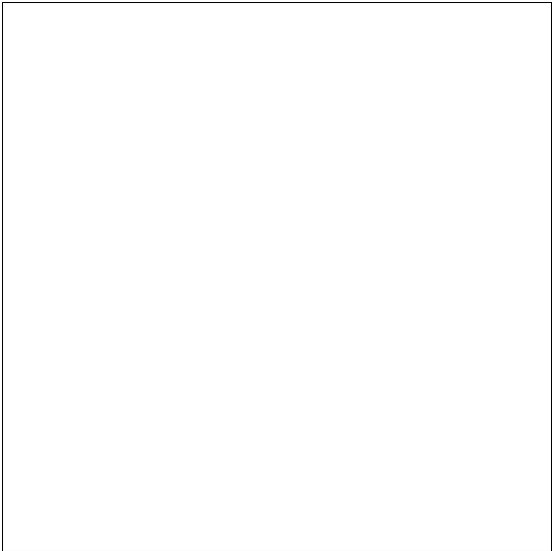
...

On the way, I memorised the name of the place where my uncle lived in the big city. I was still mumbling it when I fell asleep.

I looked outside the bus and realised that I was leaving my village, the place where I had grown up. I was going to the big city.

...

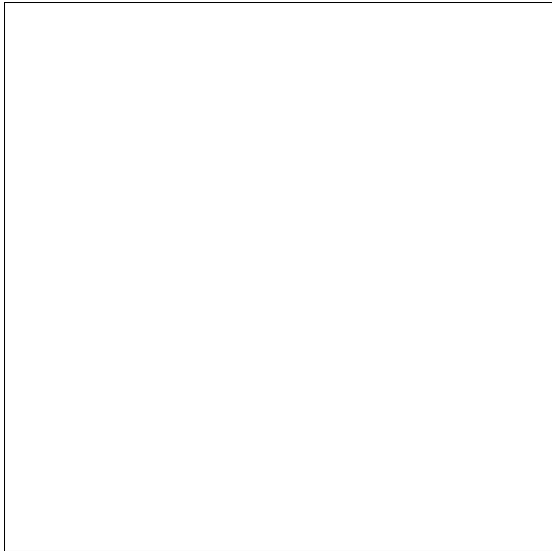
အဲဒီအခါမှာပဲ ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ အိမ်ကလေးကို ကျွန်ုပ်တို့ နေထိုင်ရာက ဝေးရာသို့ ပို့ဆောင်ပေးခဲ့ကြတာကို တွေ့ရတယ်။



But my mind drifted back home. Will my mother be safe? Will my rabbits fetch any money? Will my brother remember to water my tree seedlings?

...

ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့ အိမ်ကလေးကို ကျွန်ုပ်တို့ နေထိုင်ရာက ဝေးရာသို့ ပို့ဆောင်ပေးခဲ့ကြတာကို တွေ့ရတယ်။

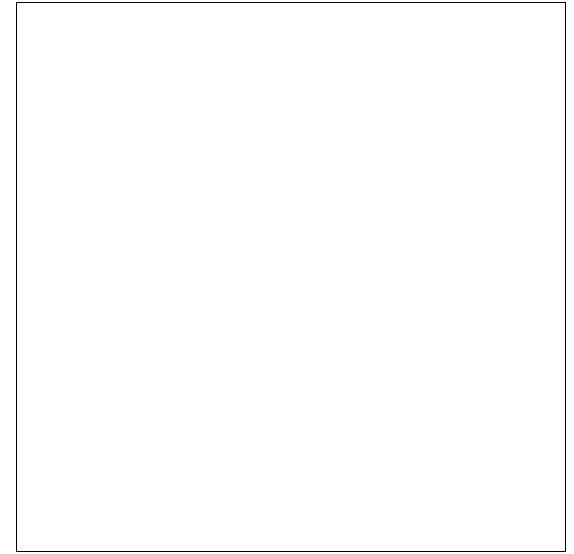




ပတိုန်ကပေါတ် တဲ့ဒ်အိုတ်ရ။ ညးသ္တုတရ်တအ်လေဝ်
 ဂုဇအ်ပုဒ်ခင်အိုတ်ရ။ ရဲသ္တုဖျာတအ် တိုန်ကုင်ဒိုင် ကာဗာ
 တ် သွက်ဂွံသ္တု ကပေါတ်ညးတအ်ရ။ ညးသ္တုဖျာတအ် က
 ရဲဒိုင် ယူကပေါတ် ညးတအ် မသ္တုဂ်အိုတ်ရ။ ရမုသ္တုသင်တ
 အ်ဂ် သွက်အဲ ဒးဂိုဏ်ခိုဟ်ကွဟ်ရ။

...

The loading was completed and all passengers were seated. Hawkers still pushed their way into the bus to sell their goods to the passengers. Everyone was shouting the names of what was available for sale. The words sounded funny to me.



အာဂွံလအ်ညိ၊ ပုဒ်ကူ ကာဗတ်ဂ် ကတ်ကွဟ်ဟ်ရ။ အဲ
 ဗုဇကေမတ် သွက်ဂွံလိုင်ရ။

...

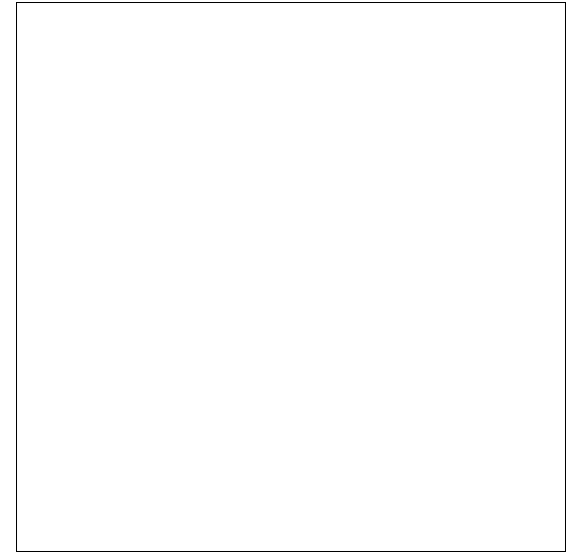
As the journey progressed, the inside of the bus got very hot. I closed my eyes hoping to sleep.



ကာဗတ်ဂ် ပတ်ဟန်ထတ်တဲတဲ ပရေင်ချီခရောင်တအ်
ဒေါအ်ညိုင်အာရ။ ပတ်ဟန်ဂ် ဒှ်အရာ မကိုသမုတီ ဒဒှ်ရ
ခပြဟုံလအ် ကာဗတ်တိတ်ရ။ ညးဗွက်ကံဂြို ကရေဲကို
ညးသွံဖျာတအ် သွက်ဂွံစှ်နူကာဗတ်ရ။

...

These activities were interrupted by the hooting
of the bus, a sign that we were ready to leave.
The tout yelled at the hawkers to get out.



ညးသွံဖျာတအ် ဓရိုဟ်ပုတိတ် ညးသကအ် သွက်ဂွံတိ
တဲဂွံရ။ ညးလုဇိုတအ်ဂ် ကလေင်ကိုဒိုင် လဲအာန် ကုညးမ
ရာနုဖျာ။ ညးလုဇိုဂ် ဂစာန်သွံဒိုင် သွက်အခေါင် လက်က
ရ်အိုတ်ရ။

...

Hawkers pushed each other to make their way
out of the bus. Some gave back change to the
travellers. Others made last minute attempts to
sell more items.